

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 14 oktober 1971

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 14 octobre 1971

Aanwezig : De heer [REDACTED], voorzitter-président  
 Présents :

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED], vast lid

De heren [REDACTED] en  
 [REDACTED] plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : De heer [REDACTED] Inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur C [REDACTED] Inspecteur général ff.

N. 3283

De Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht,

La Commission Permanente de  
 Contrôle Linguistique,

Gelet op de brief van  
 16 juli 1971 waarbij de minister van  
 Volksgezondheid de Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht (V.C.T.) om advies verzocht  
 betreffende een ontwerp van koninklijk  
 besluit tot vaststelling van de graden van  
 de ambtenaren van de Nationale Maatschappij  
 der Waterleidingen (N.M.W.) die eenzelfde  
 trap van de hiërarchie vormen;

Vu la lettre du 16 juillet  
 1971, par laquelle le Ministre de la Santé  
 Publique demande l'avis de la Commission  
 Permanente de Contrôle Linguistique  
 (C.P.C.L.) au sujet d'un projet d'arrêté  
 royal, déterminant les grades des agents  
 de la Société Nationale des Distributions  
 d'Eau (S.N.D.E.), qui constituent un même  
 degré de la hiérarchie;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 2 en 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Overwegende dat naar luid van artikel 43, § 3, 4de lid, van de S.W.T. de Koning bepaalt welke rangen tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren;

Overwegende dat het koninklijk besluit I van 30 november 1966 de graden heeft vastgesteld die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen; dat dit koninklijk besluit evenwel alleen geldt voor de ambtenaren die onderworpen zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel;

Overwegende dat, naar luid van artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T., de gecoördineerde wetten van toepassing zijn op de gedecentraliseerde diensten van de Staat; dat de S.W.T. dus toepasselijk zijn op de Nationale Maatschappij der Waterleidingen;

Overwegende dat de onderrichtingen van 27 april 1967 van de ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt bepalen dat elke minister de nodige maatregelen moet treffen om de toepassing van artikel 43 van de S.W.T. te verzekeren ook voor de instellingen die onder zijn gezag ressorteren;

Overwegende dat de vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen inderdaad een absolute vereiste is voor het vaststellen van de taalkaders;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'aux termes de l'article 43, § 3, 4ème alinéa des L.L.C., le Roi détermine les grades qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant que l'arrêté royal I du 30 novembre 1966 a déterminé les grades qui constituent un même degré de la hiérarchie; que ce même arrêté royal n'est cependant applicable qu'aux fonctionnaires soumis au statut des Agents de l'Etat;

Considérant qu'aux termes de l'article 1er, § 1er, 1° des L.L.C., les lois coordonnées sont d'application aux services décentralisés de l'Etat; que les L.L.C. sont, dès lors, applicables à la Société Nationale des Distributions d'Eau;

Considérant que les instructions du 27 avril 1967 des ministres de l'Intérieur et de la Fonction Publique prévoient que chaque ministre doit prendre les mesures requises afin d'assurer l'application de l'article 43 des L.L.C., ce notamment pour les organismes relevant de son autorité;

Considérant que la détermination des grades constituant un même degré de la hiérarchie constitue, en effet, une condition sine qua non pour l'établissement des cadres linguistiques;

Overwegende dat het voorstel tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie steunt op het koninklijk besluit van 22 januari 1971 waarbij de personeelsformatie van de N.M.W. wordt vastgesteld; dat het derhalve wenselijk is naar dit koninklijk besluit te verwijzen in de aanhef van het ontwerp;

Overwegende dat, krachtens artikel 54 van de S.W.T., de erkende syndicale organisaties ter zake dienen te worden geraadpleegd; dat het dan ook wenselijk is in de aanhef gewag te maken van die raadpleging i.p.v. te verwijzen naar de syndicale raad van advies;

Overwegende dat de V.C.T. geen kennis heeft van een reglementaire tekst waarbij de graden van het personeel van de N.M.W. in rangen zijn ingedeeld; dat die indeling derhalve slechts kan geschieden bij analogie met de reglementering die ter zake voor het Rijkspersoneel geldt; dat het wenselijk is daarvan melding te maken bij verwijzing naar het koninklijk besluit I van 30 november 1966 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat in de personeelsformatie wel de graad van directeur-generaal voorkomt die normaliter in rang 16 dient te worden gerangschikt; dat de directeur-generaal van de N.M.W. echter qua administratieve en geldelijke status met een ambtenaar van rang 17 van de Rijksadministratie moet worden gelijkgesteld; dat de rang 16 dus terecht niet in het voorstel werd opgenomen;

Overwegende dat uit het onderzoek van het koninklijk besluit van 22 januari 1971 is gebleken dat volgende rangen niet in de personeelsformatie van de N.M.W. voorkomen : 14, 25, 23, 21, 31 en 43;

Considérant que la proposition tendant à déterminer les degrés de la hiérarchie est basée sur l'arrêté royal du 22 janvier 1971, arrêtant le cadre du personnel de la S.N.D.E.; qu'il est souhaitable, dès lors, que le préambule du projet contienne un renvoi à l'arrêté royal en cause;

Considérant qu'en vertu de l'article 54 des L.L.C., les organisations syndicales reconnues doivent être consultées en la matière; qu'il est souhaitable, dès lors, que le préambule fasse mention de cette consultation au lieu de renvoyer au comité de consultation syndicale;

Considérant que la C.P.C.L. n'a connaissance d'aucun texte réglementaire répartissant en rangs les grades du personnel de la S.N.D.E.; que ladite répartition ne peut intervenir, dès lors que par analogie avec la réglementation en vigueur en la matière pour les Agents de l'Etat; qu'il est souhaitable également qu'il en soit fait mention en renvoyant à l'arrêté royal I du 30 novembre 1966, déterminant les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant que le cadre du personnel comprend, par contre, le grade de directeur général qui doit, normalement être classé dans le rang 16; que le directeur général de la S.N.D.E. doit cependant être assimilé, sur le plan du statut administratif et pécuniaire, à un fonctionnaire du rang 17 des Administrations de l'Etat; que c'est donc à juste titre que le rang 16 n'a pas été repris dans le projet en cause;

Considérant qu'il est apparu de l'examen de l'arrêté royal du 22 janvier 1971 que les rangs suivants ne figurent pas dans le cadre du personnel de la S.N.D.E.: 14, 25, 23, 21, 31 et 43;

Overwegende evenwel dat de rangen 25, 23, 21, 31 en 43 die niet in de personeelsformatie voorkomen (de vlakke loopbaan buiten beschouwing gelaten) wel in het voorstel worden opgenomen;

Overwegende dat het past de vaststelling van de trappen van de hiërarchie te doen overeenstemmen met de graden en rangen die in de personeelsformatie voorkomen; dat daarbij de rangen die in vlakke loopbaan worden toegekend buiten beschouwing moeten blijven vermits artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat de vlakke loopbaan gerangschikt wordt onder de laagste graad van die loopbaan;

Om die redenen, besluit eenparig als volgt te adviseren :

Artikel 1. - De trappen van de hiërarchie van de graden van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen dienen als volgt te worden vastgesteld :

- 1ste trap : de graden ingedeeld in de rangen 17 en 15
- 2de trap : de graden ingedeeld in de rang 13
- 3de trap : de graden ingedeeld in de rangen 12 en 11
- 4de trap : de graden ingedeeld in de rang 10
- 5de trap : de graden ingedeeld in de rang 24
- 6de trap : de graden ingedeeld in de rang 22
- 7de trap : de graden ingedeeld in de rang 20
- 8ste trap : de graden ingedeeld in de rangen 35 en 34
- 9de trap : de graden ingedeeld in de rangen 33 en 32
- 10de trap : de graden ingedeeld in de rang 30
- 11de trap : de graden ingedeeld in de rang 44
- 12de trap : de graden ingedeeld in de rangen 42, 41 en 40.

Considérant, toutefois, que les rangs 25, 23, 21, 31 et 43 qui ne figurent pas au cadre du personnel (sans prendre en considération la carrière plane) ont été repris dans le projet;

Considérant qu'il convient de faire correspondre la fixation des degrés de la hiérarchie avec les grades et rangs figurant au cadre du personnel; qu'à cet égard, les rangs qui sont attribués en carrière plane ne peuvent entrer en considération, étant donné que l'article 2, du projet dispose que la carrière plane est classée dans le grade le moins élevé de ladite carrière;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Les degrés de la hiérarchie des grades de la Société Nationale des Distributions d'Eau doivent être fixés comme suit :

- 1er degré : les grades répartis dans les rangs 17 et 15
- 2ème degré : les grades répartis dans le rang 13
- 3ème degré : les grades répartis dans les rangs 12 et 11
- 4ème degré : les grades répartis dans le rang 10
- 5ème degré : les grades répartis dans le rang 24
- 6ème degré : les grades répartis dans le rang 22
- 7ème degré : les grades répartis dans le rang 20
- 8ème degré : les grades répartis dans les rangs 35 et 34
- 9ème degré : les grades répartis dans les rangs 33 et 32
- 10ème degré : les grades répartis dans le rang 30
- 11ème degré : les grades répartis dans le rang 44
- 12ème degré : les grades répartis dans les rangs 42, 41 et 40.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal aan de verzoeker worden genotificeerd.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de minister van Volksgezondheid verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 3. - Conformément à l'article 61, §3, 2ème alinéa des L.L.C. le ministre de la Santé Publique est invité à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 14 oktober 1971.

Fait à Bruxelles, le 14 octobre 1971.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

[Redacted signature block for the Secretary]

[Redacted signature block for the President]

[Redacted signature block for the Secretary]

